

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2021/32268]

13 AVRIL 2019. — Loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique en ce qui concerne l'instauration de zones cyclables. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 13 avril 2019 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique en ce qui concerne l'instauration de zones cyclables (*Moniteur belge* du 29 mai 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2021/32268]

13 APRIL 2019. — Wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg wat de invoering van fietszones betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 13 april 2019 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg wat de invoering van fietszones betreft (*Belgisch Staatsblad* van 29 mei 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2021/32268]

13. APRIL 2019 — Gesetz zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße in Bezug auf die Einführung von Fahrradzonen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 13. April 2019 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße in Bezug auf die Einführung von Fahrradzonen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

13. APRIL 2019 — Gesetz zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße in Bezug auf die Einführung von Fahrradzonen

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 65.5.1 des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

„Verbots-, Park-, F111- und F113-Hinweisschildern kann zonale Gültigkeit verliehen werden.“

Art. 3 - Artikel 2 desselben Königlichen Erlasses wird durch eine Nummer 2.69 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„2.69. „Flughafenzone“ eine Zone um oder in der Nähe eines Flughafens, in der die Bestimmungen der vorliegenden allgemeinen Ordnung für einen bestimmten Verkehr möglicherweise nicht oder verändert anwendbar sind; der Beginn der Zone wird durch das Hinweisschild F119 und das Ende durch das Hinweisschild F120 angezeigt.“

Art. 4 - Artikel 22^{novies} desselben Königlichen Erlasses, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Januar 2012, wird wie folgt ergänzt:

„Für die Anwendung des vorliegenden Artikels werden Fahrer von Rädern oder Speed Pedelecs Radfahrern gleichgesetzt.“

Art. 5 - Artikel 57 desselben Königlichen Erlasses wird wie folgt ersetzt:

„Verkehr in Hafengebieten und Flughafenzonen

Die Bestimmungen der vorliegenden allgemeinen Ordnung sind für den Verkehr zwischen Ein- und Ausschiffungskais, Depots, Hallen und Lagern, die in Hafengebieten und Flughafenzonen eingerichtet sind, möglicherweise nicht oder verändert anwendbar.“

Art. 6 - Artikel 71 desselben Königlichen Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Unter der Nummer 71.2 wird folgendes Hinweisschild F119 eingefügt:



F119 - Beginn einer Flughafenzone.

Unter der Nummer 71.2 wird folgendes Hinweisschild F120 eingefügt:



F120 - Ende einer Flughafenzone.

Art. 7 - Der König kann die durch die Artikel 2 bis 6 abgeänderten Bestimmungen aufheben, ergänzen, abändern oder ersetzen.

Art. 8 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 13. April 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

F. BELLOT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2021/21603]

13 AVRIL 2019. — Arrêté royal modifiant divers arrêtés royaux relatifs au personnel opérationnel des zones de secours. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 13 avril 2019 modifiant divers arrêtés royaux relatifs au personnel opérationnel des zones de secours (*Moniteur belge* du 3 mai 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2021/21603]

13 APRIL 2019. — Koninklijk besluit tot wijziging van diverse koninklijke besluiten betreffende het operationeel personeel van de hulpverleningszones. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 april 2019 tot wijziging van diverse koninklijke besluiten betreffende het operationeel personeel van de hulpverleningszones (*Belgisch Staatsblad* van 3 mei 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.